

Government  
Publications

CAI  
CI  
-1996  
521

Saskatchewan Legislative Library  
Checklist  
Government Publications







A1  
I  
1996  
621



THE  
*CLIFFORD SIFTON*  
LECTURE SERIES

Government  
Publications

PERSPECTIVES ON CANADIAN CITIZENSHIP

THE SECOND ANNUAL  
CLIFFORD SIFTON LECTURE  
on "Being Canadian"

Given by

MAJOR CHRIS A. HADFIELD



Monday, February 12, 1996

Maritime Museum of the Atlantic  
Halifax, Nova Scotia



Citizenship and  
Immigration Canada

Citoyenneté et  
Immigration Canada

Canada





I was born a Canadian, and it is a great opportunity for me to be able to talk to people that have chosen to be Canadian. I'm quite honoured to have a chance to come and launch the *Canada: Take It to Heart* week of celebrations. Across this country, people will be joining our ranks and we will have a look at the things that make us all Canadian and the experiences that we all share.

One hundred years ago, Sir Clifford Sifton was trying to fill an empty land. As Minister of the Interior and a lawyer in Brandon, Manitoba, he saw that the vast western prairie was Canada's great future. But he needed people. He needed tough, single-minded purposeful people to survive and prevail over the harsh weather conditions and the tremendously demanding home life on the prairies.

So Sir Clifford Sifton went to Eastern Europe to spread the word of freedom and of the wide open spaces that were available in this new country. He also travelled to England, where he and his representatives spoke to young tradesmen and young farmers. During this time, they travelled to Yorkshire where they spoke in the small towns of Sheffield and Wakefield. In that crowd in Wakefield was a young farmer named Austin John Hadfield. He was my great grandfather. As a teenager in England, he had often heard stories of open spaces in Canada. He decided that when he was a little bit older, he would seek the open spaces that Canada offered and the bright future that Canada held.

So he saved his money and he bought passage to Canada. He arrived here on the pier in Halifax. He took the rest of his savings to buy a train ticket to take him as far across Canada as he could go. He stepped off that train with one shilling in his pocket in Moose Jaw, Saskatchewan in the spring of 1910. He found work there as a plumber's apprentice and a pipe fitter. Once he was established, he sent for his wife in England. They already had a daughter, and when he had left, his wife was pregnant with another child. By the time they arrived in Canada, he had a son that had been born in England. They came and joined him and set up life in Moose Jaw, Saskatchewan, living in a tent overlooking the river as their first Canadian prairie winter set in.

Life was shockingly tough when winter hit. Living in a tent with the incredibly harsh weather howling outside and the bad water and no money, his children began to get sick. During that first winter, as conditions worsened, his young son, Austin John Hadfield, died of cholera.

Well, my great grandmother was pregnant again and gave birth in that tent in Moose Jaw to another daughter, Mary Hadfield. She also began to get sick. By the time spring arrived, their daughter was on the verge of dying like her brother had. My great grandfather had had enough.



So, they sold what they had and moved east in hopes of finding a little more tempered climate, to try to start their future there. I just picture them standing on the station in Moose Jaw waiting for the train, looking back at their dreams crumbling and trying to start over again after giving it two years and one of their children.

They settled in Galt, Ontario and there, they began to put down the roots from which this Canadian grew. That sickly girl was my grandmother and she named her son Roger and he named me, in honour of my great uncle who died out there and my great grandfather, Chris Austin Hadfield. My great grandfather fought as a Canadian in the First World War where many say that Canada first achieved nationhood, visibly defending the morals and the values and the beliefs that define us as a nation. That tradition is still with us today with our true current Canadian heroes, the peacekeepers who put themselves in harm's way trying to bring the Canadian ideals of peace and order to the rest of this planet.

So, I am the lucky product of these new Canadians that Sir Clifford Sifton brought to Canada, the same people that stood in this Halifax pier and looked to their future. But who would have believed where the future would lead within the lifetime of that girl who was born in a tent in Moose Jaw?

Like my great grandfather, when I was a boy, I also dreamed of open spaces. I heard of a new frontier and on a hot July night, in 1969, I watched the very first human beings step onto the surface of the moon. I walked outside that night and looked up at the full moon and decided that was what I wanted to do when I grew up. I thought that was the most exciting thing a human being could do and that's where I wanted my future to take me.

But this dream was impossible at that time. There was no way that a little Canadian kid with a bad hair cut was ever going to become an astronaut. That was for super-human Americans. It was an impossible dream to achieve. So I didn't even say it out loud. I just kept it as a long-term goal for myself -- something that some day, if I had the opportunity, I might be able to do.

Canada was the third country on earth to put a satellite into orbit. In 1983, when Marc Garneau and Roberta Bondar and Steve Maclean and the other astronauts were first chosen, suddenly the dream was much more tangible. Three months ago today, this small Canadian boy's dreams became a reality as I blasted off the sphere's surface and flew into wide open space.



It was November 12, three months ago today, when we strapped into *Atlantis* and from the coast of Florida hurled ourselves up off the surface of the earth into space. This is an amazing ride. It is unbelievable as this shuttle that weighs four and a half million pounds is hurled vertically, already going 100 miles an hour by the time it clears the tower, pushing through the speed of sound, going straight up, at 20,000 feet heading towards the heavens. It's a really wild ride. I didn't even feel nervous at the time. There was just a feeling of relief that this dream that I had had for 27 years was actually going to come true.

Our destination was the Space Station *Mir*. "Mir" is the Russian word for "peace" and it also means "the world". But *Mir* was built in 1986, right at the height of the Cold War when it was never considered that the American Space Shuttle would come and dock with it.

At that time, like my great grandfather, and like I am now, I was in the Canadian military, flying F-18s in defense of Canada. I would regularly fly right off the coast here in an F-18, armed with missiles to intercept Soviet bombers that had enough weaponry inside them to decimate North America. We would fly up next to each other, inside Canadian airspace, and bristle at each other.

Yet, in the short 10 years since then, as a Canadian, I had the incredible opportunity of going to a Russian Space Station. But while there are a lot of pointy ends sticking out of *Mir* to dock on, none were compatible with the shuttle. So the purpose of our mission was to go up to *Mir* and install this docking module. The tunnel was built in Russia, flown to Florida, installed in the American Space Shuttle, picked out of there by a Canadian with a *Canadarm* and attached to the Russian Space Station in space.

I had the honour of being the first Canadian to fly the *Canadarm* in space. This is a tremendous machine and Canada has earned a terrific reputation in the space community as a result of the flawless and smooth operation that the *Canadarm* gives. Flying this arm and putting the module together was like flying the very best airplane.

The four American military men and myself, that were the crew of *Atlantis*, slowly closed in the Russian Space Station, and just under three months ago, docked with the two military men and one civilian that live on board *Mir*. We used the *Canadarm* during the docking to be able to see what we were doing.

*Mir* is a cluttered place. Imagine if you went into your kitchen and there was no gravity and you didn't need shelves. If you just took all the plates and cans that were in your kitchen and just stuck them with velcro to the wall. When there is no gravity, that is the most logical way to set a kitchen up and that is how *Mir* looks. It is a jungle inside, but only three guys live there. There is not a lot of company, so it works fine.



I was also the first Canadian to ever use a ham-radio in space. We had a ham-radio on board the shuttle and we also had a chance, on one pass of Canada, to use this ham-radio on board *Mir*. With my call sign of 0-G, Victor Alpha 3, OOG, or Oscar Oscar Gall, I spoke to about 100 Canadians, ripping across Canada, coast to coast from just south of Victoria, arching up north of Winnipeg and coming down just south of Nova Scotia in 10 minutes.

It gives an amazing perspective of Canada to be able to rapid fire talk to 100 Canadians while seeing the entire country roll by as one unified piece.

Just before I left *Mir*, I stuck my crew patch on the docking module that I installed. It was designed by a Canadian graphic artist. It shows the horizon and the future of the earth and it shows the Great Lakes from as far north as we were. It shows the northern lights and four stars for each of the Canadians that have been in space. It shows the town I was born in, Sarnia, and the town I grew up in, in Milton, Ontario. I stuck that on the wall inside the docking module, and signed my name. Now everybody who comes out of the space shuttle on the subsequent seven flights and floats into *Mir* has to go by this graffiti that says: "Installed by a Canadian".

After we undocked from *Mir*, we flew around it twice, to get a full photo documentation of what *Mir* looked like and to see our docking module permanently installed up in space. It is now a place for space shuttles to dock and join with this, the world's first large orbiting space station that has been up there for 10 years.

Nowhere in the cockpit of the shuttle is there any sign of nationality except on the *Canadarm* panel. Here there is a big "Canada" and a Canadian flag. It's not on any of the official NASA drawings, but the technicians, the NASA American technicians that installed that panel, feel such pride and respect that they keep sticking that decal back up every time some official persons scratches it off. It gave me a tremendous feeling of pride to see this every time I looked out the back window of the shuttle.

When I was 17, I hitchhiked around Europe and I was walking through the hills in Liechtenstein. I was living on six dollars a day -- and I looked pretty much like I was living on six dollars a day. I stopped to ask directions from a man and I didn't speak much German and he didn't speak much English. At first, he treated me with considerable suspicion and he politely gave me directions. Then I turned to walk away from him and he saw the Canadian flag on my back. He said: "Canada" and with a big beaming smile he took me into his house, fed me lunch, introduced me to his family and then sent me on my way.

It is that respect for the Canadian flag, for the maple leaf and for Canada worldwide that gives me such pride to be from this country.



On board *Mir*, when we were sitting with Sergei Adeev (a Russian engineer), Yuri Ghidzenko (the Commander of *Mir*), and Thomas Reiter (a German fighter-pilot and test pilot), Sergei stopped a minute and looked at me and smiled and floated over to his bedroom and brought back a book. He opened up the book and pulled out a maple leaf. His daughter had collected a few leaves to send to him in one of their unmanned vehicles. She had also collected one maple leaf and sent it to him. He recognizes what Canada stands for, and what stands for Canada. He gave me this maple leaf as a gift which I put into my flight book and brought back to earth.


I would like all Canadians to step above their daily problems and disagreements and look at this land as the cosmonauts see it, and as Sergei saw it when he gave me that leaf. It's a beautiful, open place of promise. It's as different as the personalities of the people in this room, but it's also as unified as the snow that blankets us and the cold that purifies us and makes us all Canadians.

We are currently at a time in history when, for the very first time, we are seeing planets orbiting around other suns. For the first time as a unified planet, we are building great outposts in space. Canada is participating in that. We are lucky enough to be in Canada, a country where a penniless immigrant, through sheer force of will and hard work, can carve out a life of comfort and success for his family and the generations that follow. We live in a country where the dreams of a small boy are nurtured and allowed to come true.

All Canadians must look at our Canada through the corrective lens of history and see this land as something not that we have earned, but something that we have been given. It's a gift given to us by the generations who fought and sacrificed to create it. Today, it's great to have the opportunity to see this Canada through the eyes of new Canadians.

When I blasted off for space, I carried with me my great grandfather's pocket watch. I carried it for luck and also to honour the roots that make me Canadian. And I carry for him, as I do for all Canadians, that image of a maple leaf floating weightless, orbiting the earth, a gift that was a measure of respect for the peace and the order and the citizenship that defines Canada. That maple leaf on our flag has brought us together this week to celebrate Canada and it brings new Canadians here at the dawn of this next new century to join in building and enriching the Canada of the future.





Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115510323>



Lorsque j'ai été catapulté dans l'espace, j'avais avec moi la montre de poche de mon arrière-grand-père. J'y voyais un porte-bonheur et aussi une sorte d'hommage aux racines qui font de moi un Canadien. Pour lui et pour tous les Canadiens, je porte aussi en moi l'image d'une feuille d'érable en orbite autour de la Terre, qui flotte en apesanteur, cadeau qui témoignait du respect de la paix, de l'ordre et de la citoyenneté, qui définissent le Canada. La feuille d'érable qui orne notre drapeau nous a réunis cette semaine pour célébrer le Canada et, à l'aube du siècle prochain, elle a attiré ici ces néo-Canadiens qui se joignent à nous pour édifier et enrichir le Canada de demain.

- fin -



À 17 ans, j'ai parcouru l'Europe en auto-stop. Un jour, je parcourais à pied les collines du Liechtenstein. Pour vivre, je disposais de 6 \$ par jour -- et j'avais l'air de quelqu'un qui a 6 \$ pour vivre. Je me suis arrêté pour demander mon chemin à un homme. Je ne parlais pas beaucoup allemand, et il ne parlait pas beaucoup anglais. D'abord, il m'a traité avec beaucoup de méfiance, puis il a poliment répondu à mes questions. Comme je me retournais pour partir, il a vu le drapeau canadien qui ornait mon sac. Il a dit : «Canada». Avec un grand sourire, il m'a fait entrer chez lui, m'a offert à dîner, m'a présenté aux membres de sa famille et m'a souhaité bonne route. C'est le respect qu'inspire le drapeau canadien, la feuille d'érable et le Canada partout au monde qui me remplit de fierté à l'idée d'être de ce pays.

Pendant que nous étions assis en compagnie de Sergei Adeev (ingénieur russe), de Yuri Ghidzenko (commandant de *Mir*) et de Thomas Reiter (pilote de chasse et pilote d'essai allemand) à bord de *Mir*, Sergei s'est interrompu une minute, m'a regardé, m'a souri, puis s'est dirigé en flottant vers sa chambre à coucher, d'où il a rapporté un livre. Du livre, il a tiré une feuille d'érable. Sa fille lui avait fait parvenir quelques feuilles à bord de l'un de leurs véhicules sans équipage. Elle avait aussi recueilli une feuille d'érable, qu'elle lui avait fait parvenir. Il reconnaissait les valeurs que défend le Canada au même titre que ce qui symbolise le Canada. Il m'a fait cadeau de cette feuille d'érable, que j'ai rangée dans mon carnet de bord et rapportée sur Terre.

J'aimerais que tous les Canadiens mettent de côté leurs problèmes et leurs désaccords quotidiens pour examiner ce territoire tel que les cosmonautes le voient et tel que Sergei le voyait en me remettant cette feuille. C'est un territoire vaste et magnifique, chargé de promesses. Il est aussi diversifié que les personnalités présentes dans cette salle. En même temps, il est aussi uni qu'un paysage recouvert de neige et que le froid qui nous purifie et fait de nous tous des Canadiens.

Pour la première fois de notre histoire, nous percevons aujourd'hui des planètes en orbite autour d'autres soleils. En tant que planète unie, nous créons pour la première fois de vastes postes avancés dans l'espace. Le Canada est partie à ces progrès. Nous sommes déjà chanceux de vivre au Canada, pays où un immigrant sans le sou peut, grâce à sa volonté et à son travail acharné, assurer une vie confortable et fructueuse à sa famille pendant des générations. Nous vivons dans un pays où les rêves d'un petit garçon peuvent s'épanouir et se matérialiser. Tous les Canadiens doivent observer le Canada à travers les verres correcteurs de l'Histoire. Ils constateront alors que nous n'avons pas gagné ce territoire : il nous a été donné. C'est un cadeau que nous ont légué les générations qui ont lutté et se sont sacrifiées pour le créer. Aujourd'hui, j'ai plaisir à voir le Canada à travers les yeux des néo-Canadiens.



*Mir* est un fouillis. Imaginez que votre cuisine n'est plus soumise à la loi de la gravité et que vous n'avez pas besoin d'étagères. Vous prenez toutes vos assiettes et toutes vos boîtes de conserve et vous les fixez au mur à l'aide de velcro. En l'absence de gravité, c'est la façon la plus logique d'organiser une cuisine, et c'est pourquoi *Mir* ressemble à ce que vous voyez. À l'intérieur, c'est la jungle, mais seulement trois hommes y vivent. Ils ne reçoivent pas beaucoup de visiteurs. Tout se passe donc bien.

J'ai aussi eu la chance unique d'être le premier Canadien à utiliser une radio amateur dans l'espace. La navette était équipée d'une radio amateur. Pendant un passage au-dessus du Canada, nous avons également eu la chance d'utiliser cette radio à bord de *Mir*. Grâce à mon indicatif d'appel 0-G, Victor Alpha 3, 00G ou Oscar Oscar Gall, j'ai parlé avec une centaine de Canadiens parcourant le Canada d'un océan à l'autre, du sud de Victoria au sud de la Nouvelle-Écosse en 10 minutes, après avoir décrit un arc de cercle au nord de Winnipeg.

Avoir l'occasion de parler en succession rapide à 100 Canadiens tout en voyant le pays défiler sous ses yeux comme un bloc unifié donne sur le Canada une perspective unique.

Tout juste avant de quitter *Mir*, j'ai fixé l'écusson de l'équipage au module d'arrimage que j'avais installé. Il a été conçu par un graphiste canadien. Il dépeint l'horizon et l'avenir de la planète ainsi que les Grands Lacs, vus de la position nordique où nous nous trouvions. On y trouve une aurore boréale et quatre étoiles représentant chacun des Canadiens envoyés dans l'espace. On y voit aussi la ville où je suis né, Sarnia, et celle où j'ai grandi, Milton, en Ontario. J'ai fixé l'écusson au mur du module d'arrimage, j'ai signé mon nom, et j'ai écrit la date. Maintenant, tous ce qui se rendront dans l'espace à l'occasion des sept prochaines missions et flotteront dans la station orbitale *Mir* verront ce graffiti qui signifie : installé par un Canadien.

Nous nous sommes détachés de *Mir* et en avons fait le tour à deux reprises, histoire de nous doter d'une documentation photographique complète de la station et de notre module d'arrimage, maintenant installé dans l'espace à demeure. Les navettes spatiales pourront maintenant s'arrimer à *Mir*, la première grande station orbitale qui, depuis maintenant dix ans, parcourt l'espace.

Dans la cabine de la navette spatiale, on ne retrouve aucun signe de nationalité, si ce n'est sur le tableau de commande du *bras canadien*. Là, on retrouve le mot «Canada» en grosses lettres de même qu'un drapeau canadien. Ils ne figurent dans aucune reproduction officielle de la NASA, mais les techniciens américains de cet organisme qui ont installé le tableau de commande éprouvent une fierté et un respect tels qu'ils recollent cette décalcomanie chaque fois qu'un représentant officiel prend sur lui de l'arracher. À chaque fois que je regardais par la fenêtre de la navette, j'étais rempli de fierté à cette vue.



Le 12 novembre, soit il y a trois mois, nous avons bouclé nos ceintures à bord de la navette *Atlantis*. Nous avons quitté la côte de la Floride, pour nous lancer dans l'espace. C'est une balade stupéfiante. Il est difficile de croire que la navette, qui pèse quatre millions et demi de livres, puisse être lancée à la verticale et atteindre une vitesse de 100 milles à l'heure au moment même où elle se détache de la tour, dépasser la vitesse du son et, à 20 000 pieds d'altitude, monter tout droit vers le ciel. C'est vraiment une balade folle. À ce moment, je n'étais même pas nerveux. J'étais simplement soulagé à la pensée que le rêve que je caressais depuis 27 ans et que j'avais toujours eu l'espoir de réaliser allait enfin devenir réalité.

Notre destination était la station orbitale *Mir*. En russe, «*Mir*» signifie «paix», et aussi «le monde». Mais la station a été construite en 1986, en plein cœur de la Guerre froide. À l'époque, jamais on n'avait imaginé que la navette spatiale américaine puisse un jour s'y arrimer.

À l'époque, comme mon arrière-grand-père, j'étais dans l'armée canadienne -- et j'y suis toujours -- pilotant des F-18 pour assurer la défense du Canada. Régulièrement, je m'envolais de la côte de la Nouvelle-Écosse à bord d'un F-18 armé de missiles pour intercepter des bombardiers soviétiques chargés d'une quantité d'armement suffisante pour décimer l'Amérique du Nord. Nous volions côte à côte, dans l'espace aérien canadien, en montrant les griffes.

Et pourtant, dans la brève période de dix ans qui a suivi, j'ai eu, en tant que Canadien, l'incroyable occasion de monter à bord de la station orbitale russe. Même si la station était équipée de nombreux points d'arrimage, aucun d'eux n'était compatible avec la navette. Nous avons donc pour unique but de nous rendre à la station et d'y installer ce module d'arrimage. Le tunnel a été construit en Russie, acheminé par avion en Floride, installé à bord de la navette spatiale américaine, extirpée de la navette par un Canadien manipulant le *bras canadien* et attaché à la station orbitale russe, au beau milieu de l'espace.

J'ai eu l'honneur d'être le premier Canadien à utiliser le *bras canadien* dans l'espace. Il s'agit d'un appareil extraordinaire et, dans la communauté aérospatiale, le Canada s'est taillé une réputation fort enviable et tout à fait méritée en raison des opérations sans heurt et sans faille que le *bras canadien* permet d'exécuter. Utiliser le bras et assembler le module, c'était un peu comme piloter le meilleur avion qui soit.

Les quatre militaires américains et moi, qui composions l'équipage de la navette *Atlantis*, nous sommes lentement rapprochés de la station orbitale *Mir*, où vivaient deux militaires et un civil. Pendant l'arrimage, nous avons utilisé le *bras canadien* pour nous guider.



Il vendit donc tout ce qu'il possédait, et ils se dirigèrent vers l'est, en quête d'une terre plus hospitalière, où ils pourraient repartir à zéro. Je les imagine debout sur le quai de la gare de Moose Jaw, attendant le train, songeant à leurs rêves évanouis et déterminés à tout reprendre depuis le début, après avoir perdu deux années et un de leurs enfants.

Ils s'établirent donc à Galt, en Ontario, où ils commencèrent à plonger les racines d'où allait naître le Canadien que je suis. La petite fille malade était ma grand-mère, et elle nomma son fils Roger. À son tour, ce dernier me nomma Chris Austin Hadfield, en l'honneur de mon grand-oncle mort là-bas et de mon arrière-grand-père. Mon arrière-grand-père participa, en tant que Canadien, à la Première Guerre mondiale, où, de l'avis de plusieurs, le Canada se hissa au rang de nation, pour défendre les principes, les valeurs et les croyances qui nous définissent en tant que pays. La tradition se poursuit aujourd'hui grâce aux véritables héros canadiens de l'heure, les Casques bleus qui, au mépris de leur propre sécurité, s'efforcent de communiquer au monde les idéaux canadiens de paix et d'ordre.

J'ai donc la chance d'être issu de ces nouveaux Canadiens que Sir Clifford Sifton attira au Canada, ceux-là mêmes qui, sur le quai de Halifax, contemplaient leur avenir. Mais qui aurait pu imaginer, du vivant de cette petite fille née dans une tente de Moose Jaw, où l'avenir allait nous mener?

Comme mon arrière-grand-père, j'ai rêvé, enfant, de grands espaces. J'ai entendu parler d'une nouvelle frontière. Par une chaude soirée de juillet, en 1969, j'ai été témoin du premier pas franchi par un humain sur la surface de la lune. Ce soir-là, je sortis marcher. Levant les yeux vers la pleine lune, j'ai décidé que c'était là ce que je voulais faire quand je serais grand. Voilà, me suis-je dit, le défi le plus stimulant qu'un humain puisse relever. Voilà ce que je veux faire de ma vie.

Mais, à l'époque, il s'agissait d'un rêve impossible. Jamais un petit Canadien, mal coiffé de surcroît, allait-il pouvoir devenir astronaute. La profession était réservée aux surhommes américains. C'était un rêve impossible à réaliser. J'évitais même d'en parler. C'était un but à long terme que je gardais pour moi -- un but que je réaliserais un jour si l'occasion m'en était donnée.

Cependant, le Canada était le troisième pays du monde à lancer un satellite en orbite. Lorsque, en 1983, Marc Garneau, Roberta Bondar, Steve Maclean et d'autres astronautes ont été choisis, le rêve est soudain devenu beaucoup plus tangible. Il y a trois mois, le rêve du petit Canadien que j'étais est devenu réalité. Du sol de la Terre, j'ai en effet été catapulté dans l'espace.



Je suis né au Canada, et je me réjouis de prendre la parole devant des personnes qui ont choisi d'être canadiennes. En fait, je suis honoré d'avoir l'occasion d'inaugurer les célébrations tenues dans le cadre de la semaine *Canada, une affaire de cœur*. Partout au pays, des Canadiens se joindront à nous et se pencheront sur ce qui nous distingue en tant que Canadiens de même que sur ce que nous avons tous en commun.

Il y a cent ans, Sir Clifford Sifton s'efforçait de peupler un territoire désert. Ministre de l'Intérieur et avocat à Brandon, au Manitoba, il était convaincu que c'était dans les vastes prairies de l'Ouest que reposait d'abord l'avenir du Canada. Cependant, il avait besoin de gens. Il avait besoin d'hommes et de femmes durs, obstinés et volontaires, capables de survivre et d'imposer leur loi malgré des conditions climatiques rigoureuses et les terribles exigences de la vie domestique dans les Prairies.

Sir Clifford Sifton se rendit donc en Europe de l'Est pour répandre la bonne nouvelle : le nouveau pays offrait la liberté et de vastes territoires inoccupés. Il se rendit aussi en Angleterre où ses représentants et lui s'adressèrent à de jeunes ouvriers et à de jeunes agriculteurs. À la même époque, il visita le Yorkshire, où il prit la parole dans les petites villes de Sheffield et de Wakefield. Dans la foule assemblée à Wakefield se trouvait un jeune agriculteur du nom d'Austin John Hadfield. C'était mon arrière-grand-père. Pendant son adolescence, en Angleterre, il avait souvent entendu parler du vaste territoire canadien. Il prit donc une décision : un peu plus vieux, il gagnerait les grands espaces canadiens et chercherait à profiter du brillant avenir auquel le Canada était promis.

Il économisa ce qu'il fallait pour se rendre au Canada. Il débarqua ici même, sur le quai de Halifax. Utilisant le reste de ses économies pour acheter un billet de train, il se rendit le plus loin possible. À sa descente du train, à Moose Jaw, en Saskatchewan, au printemps de 1910, il avait un shilling en poche. Il devint apprenti-plombier et tuyauteur. Une fois établi, il fit venir sa femme d'Angleterre. Ils avaient déjà une fille et, à son départ, sa femme était enceinte. Lorsque sa femme arriva au Canada, il avait déjà un fils né en Angleterre. Sa famille vint le rejoindre, et ils s'installèrent à Moose Jaw, en Saskatchewan, vivant dans une tente surplombant la rivière, prêts à affronter leur premier hiver dans les Prairies du Canada.

Lorsque l'hiver arriva, la vie devint terriblement difficile. Comme ils vivaient dans une tente au moment où le mauvais temps faisait rage à l'extérieur, qu'ils n'avaient pas d'eau potable et qu'ils étaient sans le sou, ses enfants tombèrent malades. Le temps se détériora encore et, cet hiver-là, son plus jeune fils, Austin John Hadfield, mourut du choléra.

Mon arrière-grand-mère était de nouveau enceinte et, dans la tente de Moose Jaw, donna naissance à une autre fille, Mary Hadfield, qui tomba immédiatement malade. Le printemps venu, la petite fille était sur le point de mourir comme son frère. Mon arrière-grand-père en eut assez.



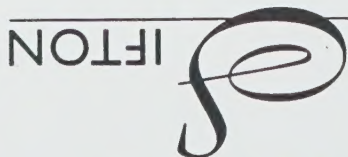




GA1  
GI  
-1996  
521



LES CONFÉRENCES  
CLIFFORD SIFTON



LA CITOYENNETÉ CANADIENNE EN PERSPECTIVE

DEUXIÈME CONFÉRENCE  
CLIFFORD SIFTON  
sur le thème «Être Canadien»

Prononcée par

LE MAJOR CHRIS A. HADFIELD

Le lundi 12 février 1996

Musée Maritime de l'Atlantique  
Halifax (Nouvelle-Écosse)



Citoyenneté et  
Immigration Canada

Citizenship and  
Immigration Canada

Canada





**ACCO.**

**ACCOPRESS**<sup>TMMC</sup>



YELLOW	25070	JAUNE
*BLACK	25071	NOIR*
*BLUE	25072	BLEU*
RL. BLUE	25073	RL. BLEU
*GREY	25074	GRIS*
GREEN	25075	VERT
RUST	25078	ROUILLE
EX RED	25079	ROUGE

ACCO CANADA INC.  
WILLOWDALE, ONTARIO

\* INDICATES  
75% RECYCLED  
25% POST-  
CONSUMER FIBRE



\*SIGNIFIE 75 %  
FIBRES RECYCLÉES,  
25 % DÉCHETS DE  
CONSOMMATION

BALANCE OF PRODUCTS  
25% RECYCLED

AUTRES PRODUITS:  
25 % FIBRES RECYCLÉES



3 1761 11551032 3



0 50505 25075 2